



16. 1. 2013

B7-0029/2013 }
B7-0030/2013 }
B7-0038/2013 }
B7-0039/2013 }
B7-0040/2013 }
B7-0042/2013 } RC1

SPOLEČNÝ NÁVRH USNESENÍ

předložený v souladu s čl. 122 odst. 5 a čl. 110 odst. 4 jednacího řádu

a nahrazující návrhy usnesení předložené skupinami:

Verts/ALE (B7-0029/2013)
ECR (B7-0030/2013)
GUE/NGL (B7-0038/2013)
PPE (B7-0039/2013)
ALDE (B7-0040/2013)
S&D (B7-0042/2013)

o situaci v oblasti lidských práv v Bahrajnu
(2013/2513(RSP))

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Elmar Brok,
Laima Liucija Andrikiienė, Cristian Dan Preda, Bernd Posselt,
Roberta Angelilli, Mario Mauro, Eija-Riitta Korhola, Sergio Paolo Francesco
Silvestris, Zuzana Roithová, Monica Luisa Macovei, Sari Essayah, Giovanni
La Via, Philippe Boulland, Jean Roatta, Tunne Kelam, Elena Băsescu,
Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Mariya Gabriel, Tadeusz Zwiefka, Petri
Sarvamaa, Eduard Kukan, Martin Kastler, Bogusław Sonik, Anna Záborská**
za skupinu PPE
**Véronique De Keyser, Ana Gomes, Richard Howitt, Pino Arlacchi,
Joanna Senyszyn, Liisa Jaakonsaari, Mitro Repo**

RC\924273CS.doc

PE503.538v01-00 }
PE503.539v01-00 }
PE503.547v01-00 }
PE503.548v01-00 }
PE503.549v01-00 }
PE503.551v01-00 } RC1

za skupinu S&D

**Marietje Schaake, Edward McMillan-Scott, Alexander Graf Lambsdorff,
Robert Rochefort, Louis Michel, Ramon Tremosa i Balcells,
Marielle de Sarnez, Johannes Cornelis van Baalen, Kristiina Ojuland,
Izaskun Bilbao Barandica, Sarah Ludford**

za skupinu ALDE

**Barbara Lochbihler, Margrete Auken, Carl Schlyter, Rui Tavares,
Raül Romeva i Rueda**

za skupinu Verts/ALE

Charles Tannock

za skupinu ECR

Willy Meyer, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat

za skupinu GUE/NGL

Jaroslav Paška

RC\924273CS.doc

PE503.538v01-00 }
PE503.539v01-00 }
PE503.547v01-00 }
PE503.548v01-00 }
PE503.549v01-00 }
PE503.551v01-00 } RC1

Usnesení Evropského parlamentu o situaci v oblasti lidských práv v Bahrajnu (2013/2513(RSP))

Evropský parlament,

- s ohledem na svá předchozí usnesení ze dne 27. října 2011 o Bahrajnu¹ a ze dne 15. března 2012 o porušování lidských práv v Bahrajnu²,
- s ohledem na své usnesení ze dne 24. března 2011 o vztazích Evropské unie s Radou pro spolupráci v Perském zálivu³,
- s ohledem na prohlášení svého předsedy ze dne 12. dubna 2011 o smrti dvou bahrajnských občanských aktivistů a ze dne 28. dubna 2011, v němž odsoudil rozsudek smrti, který byl vynesen nad čtyřmi bahrajnskými účastníky pokojných protestů za demokracii,
- s ohledem na cestu delegace jeho Podvýboru pro lidská práva do Bahrajnu ve dnech 19. a 20. prosince 2012 a na tiskové prohlášení, které tato delegace vydala,
- s ohledem na rozhodnutí bahrajnského kasačního soudu ze dne 7. ledna 2013 potvrzující rozsudky vydané nad 13 politickými aktivisty,
- s ohledem na prohlášení místopředsedkyně Komise / vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku o Bahrajnu, zejména její prohlášení ze dne 24. listopadu 2011 o zveřejnění zprávy bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise, ze dne 5. září 2012 o rozhodnutích bahrajnského odvolacího soudu týkajících se případu Abdulhádího al-Chawádži a 19 dalších osob a ze dne 23. listopadu 2012 o prvním výročí zveřejnění zprávy bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise, prohlášení jejího mluvčího ze dne 13. února 2012 k výročí nepokojů v Bahrajnu, ze dne 10. dubna 2012 o situaci Abdulhádího al-Chawádži v Bahrajnu, ze dne 16. srpna 2012 o odsouzení Nabíla Radžaba v Bahrajnu a ze dne 24. října 2012 a 7. listopadu 2012 o nedávném násilí v Bahrajnu a na prohlášení místopředsedkyně Komise / vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku o situaci v Egyptě, Sýrii, Jemenu a Bahrajnu, které učinila v Evropském parlamentu dne 12. října 2011,
- s ohledem na závěry zasedání Rady týkající se Bahrajnu, které se konalo ve dnech 24. května, 12. dubna a 31. března a 21. února 2011,
- s ohledem na prohlášení generálního tajemníka OSN ze dne 23. června 2011 a ze 30. září 2011 k rozsudkům uděleným 21 bahrajnským politickým aktivistům, zastáncům lidských práv a vůdcům opozice a s ohledem na prohlášení mluvčího generálního tajemníka OSN ze dne 12. dubna 2012 o bombovém útoku v Bahrajnu a na prohlášení ze dne 30. září 2011, 15. února 2012, 24. dubna 2012, 5. září 2012, 1. listopadu 2012 a 8. ledna 2013 o Bahrajnu,

¹ Přijaté texty, P7_TA(2011)0475.

² Přijaté texty, P7_TA(2012)0094.

³ Úř. věst. C 247 E, 17.8.2012, s. 1.

- s ohledem na zprávu, jež v listopadu 2011 vydala bahrajnská nezávislá vyšetřovací komise, a s ohledem na její další zprávu ze dne 21. listopadu 2012,
 - s ohledem na prohlášení Rady ministrů Rady pro spolupráci v Perském zálivu k teroristickým bombovým útokům v Manámě ze dne 5. listopadu 2012,
 - s ohledem na články 61, 84, 87, 134, 135 a 146 bahrajnského trestního řádu,
 - s ohledem na prohlášení bahrajnského státního zástupce ze dne 23. října 2011 ohledně obnovení soudního řízení s lékaři, kteří byli předtím stíháni v rámci vojenského soudního řízení,
 - s ohledem na Mezinárodní pakt o občanských a politických právech z roku 1966, Úmluvu OSN proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání a Arabskou chartu lidských práv, k nimž Bahrajn přistoupil,
 - s ohledem na Všeobecnou deklaraci lidských práv z roku 1948,
 - s ohledem na obecné zásady EU týkající se obhájců lidských práv, které byly aktualizovány v roce 2008,
 - s ohledem na Ženevskou úmluvu z roku 1949,
 - s ohledem na čl. 122 odst. 5 a čl. 110 odst. 4 jednacního řádu,
- A. vzhledem k tomu, že v souvislosti s tvrdým zákrokem proti účastníkům protestů za demokracii, které proběhly v roce 2011, je situace v Bahrajnu v oblasti lidských práv nadále kritická; vzhledem k tomu, že aktivity bahrajnské vlády v poslední době nadále vážně porušují a omezují práva a svobody určitých skupin bahrajnských obyvatel, především právo jednotlivce na účast v pokojném protestu, svobodu slova a digitální svobodu; vzhledem k tomu, že bahrajnské orgány pokračují v tvrdých zásazích proti účastníkům pokojných politických protestů;
- B. vzhledem k tomu, že bezpečnostní a policejní síly nadále užívají nepřiměřené násilí, jež vede ke zraněním a ztrátám na životech; vzhledem k tomu, že stále přibývá zpráv o násilí páchaném bahrajnskými orgány, včetně zatýkání bez soudního procesu, nezákonných razíí v domech, nespravedlivých soudních řízení, útoků na sdělovací prostředky, zastrašování a ponižování občanů na kontrolních stanovištích a rozsáhlé diskriminace v práci a na univerzitách;
- C. vzhledem k tomu, že bahrajnské orgány dne 16. října 2012 zatkli Mohammeda al-Masqatího, předsedu bahrajnské mládežnické organizace pro lidská práva, a to na základě obvinění z účasti na údajně nelegálním shromáždění, které se konalo o týden dříve v Manámě; vzhledem k tomu, že pan al-Masqatí byl další den propuštěn na kauci a dosud nebylo stanoveno datum, kdy má být zahájeno soudní řízení;

- D. vzhledem k tomu, že dne 18. října 2012 byli zadrženi čtyři muži z důvodu šíření pomluvy o bahrajnském králi na sociální síti, a vzhledem k tomu, že během jejich zatýkání bezpečnostní síly zabavily jejich počítače a další elektronická zařízení; vzhledem k tomu, že všichni zadrženi popřeli spáchání jakéhokoli protiprávního činu;
- E. vzhledem k tomu, že dne 30. října 2012 nařídil ministr vnitra, šejk Rašíd bin Abdullah al-Chalífa, zákaz veškerých veřejných shromáždění a demonstrací (přestože jej v současnosti formálně zrušil), podle něhož bahrajnské orgány nebudou nadále účastníky protivládních protestů tolerovat;
- F. vzhledem k tomu, že dne 5. listopadu 2012 bylo v hlavním městě Manámě odpáleno několik podomácku vyrobených bomb, při jejichž výbuchu přišli dva dělníci o život a jeden byl zraněn;
- G. vzhledem k tomu, že dne 7. listopadu 2012 vláda bez řádného soudního procesu odebrala 31 aktivistům, kteří se účastnili pokojných protestů, státní občanství, čímž z hlediska mezinárodního práva porušila práva bahrajnských státních příslušníků;
- H. vzhledem k tomu, že dne 18. prosince 2012 Sa'íd Júsif al-Muhafadha, viceprezident Bahrajnského centra pro lidská práva, který se neúnavně zasazoval o propuštění mnoha aktivistů, zejména Nabíla Radžaba, prezidenta tohoto centra, a Džalíly as-Salmána, bývalého místopředsedy sdružení učitelů Bahrajnu, byl zadržen a obviněn z trestného činu využívání sociálních médií k šíření nepravdivých zpráv; vzhledem k tomu, že jeho případ byl odročen na 17. leden 2013, a vzhledem k tomu, že nadále pobývá ve vazbě a v případě svého odsouzení čelí trestu odnětí svobody ve výši až dvou let; vzhledem k tomu, že byl bahrajnskými orgány v minulosti zadržen již několikrát, což jen dokresluje situaci zastánců lidských práv, jež jsou v Bahrajnu nuceni čelit neustálé a systematické pozornosti bahrajnských orgánů, bezdůvodného obtěžování a zadržování;
- I. vzhledem k tomu, že dne 7. ledna 2013 potvrdil bahrajnský kasační soud rozsudky odnětí svobody pro 13 aktivistů obviněných ze spiknutí za účelem svržení monarchie; vzhledem k tomu, že osm z těchto aktivistů, včetně Abdulhádího al-Chawádži a Ibráhíma Šarífa, bylo odsouzeno k doživotnímu trestu odnětí svobody; vzhledem k tomu, že tento rozsudek je konečný a jedinou nadějí pro obžalované představuje královská milost; vzhledem k tomu, že tento rozsudek podle všeho potvrzuje neschopnost bahrajnského soudního systému chránit základní lidská práva;
- J. vzhledem k tomu, že všechny případy, jež byly projednány vojenskými soudy, jsou nyní přezkoumávány běžnými soudy, a vzhledem k tomu, že běžné soudy obecně nezahajují nová řízení, ale spíše přezkoumávají odsuzující rozsudky na základě údajů shromážděných národními bezpečnostními soudy;
- K. vzhledem k tomu, že navzdory příslibům týkajícím se provádění doporučení bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise a dodržování základních lidských práv a základních svobod bahrajnské orgány nevyšetřily případy násilí a nepřivedly jejich pachatele k odpovědnosti; vzhledem k tomu, že provádění doporučení této komise probíhá i nadále pomalu;

- L. vzhledem k tomu, že Bahrajn byl v září 2012 hodnocen v rámci pravidelného všeobecného hodnocení ze strany Rady OSN pro lidská práva;
- M. vzhledem k tomu, že dne 7. prosince 2012 byl bahrajnský korunní princ Salmán bin Hamad bin Ísa al-Chalífa vyzván k dialogu s představiteli bahrajnské opozice, aby se tento neklidný stát perského zálivu dostal ze stávající bezvýhodné situace; vzhledem k tomu, že aby bylo možné dospět ke komplexnímu řešení, je zapotřebí vést dialog mezi všemi vnitrostátními aktéry;
1. odsuzuje pokračující případy porušování lidských práv bahrajnskými orgány a bezpečnostními silami, zejména používání násilí, nadměrné používání slzného plynu a broků na krátké vzdálenosti, zákaz všech forem protestů a zatýkání a zadržování pokojně protestujících osob, které se rozhodly uplatnit své právo na svobodu projevu a pokojné shromažďování, a to i přes velmi vítaná doporučení bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise a proklamovaný závazek bahrajnských orgánů uplatnit její reformy;
 2. domnívá se, že odpovědnost za dřívější porušování práva je klíčovým prvkem na cestě k dosažení spravedlnosti a skutečného usmíření, které jsou nezbytné z hlediska sociální stability; rozhodně proto podporuje doporučení bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise, pro něž se vyslovil také král Hamad a jeho vláda;
 3. považuje za politováníhodné, že návazná zpráva, kterou vyšetřovací komise vydala dne 21. listopadu 2012, zatím nevedla k žádné smysluplné změně v politice bahrajnských orgánů, zejména pokud jde o dosažení dostatečného pokroku při hledání politického řešení a slíbené demokratizaci země; naléhavě žádá bahrajnské orgány, aby zajistily urychlené provádění těchto doporučení, stanovily časový rámec a okamžitě začaly respektovat základní lidská práva a základní svobody;
 4. znovu opakuje svůj požadavek, aby bahrajnské bezpečnostní síly a orgány přestaly používat násilí vůči pokojně protestujícím občanům a ukončily pokračující represe politického disentu v podobě persekuce, zadržování a mučení; naléhavě vyzývá orgány k tomu, aby plně dodržovaly základní svobody, zejména svobodu shromažďování a svobodu projevu, a to jak online, tak i offline, a okamžitě ukončily veškeré omezování přístupu k informacím a komunikačním technologiím; vyzývá bahrajnské orgány, aby provedly nezbytné demokratické reformy a podporovaly inkluzivní a konstruktivní národní dialog, včetně přímých rozhovorů mezi vládou a opozičními složkami, které do něj v současnosti nejsou zapojeny, aby bylo možné v zemi dosáhnout usmíření a obnovit společný sociální konsenzus;
 5. považuje nedávné rozsudky nad opozičními aktivisty a zdravotnickými pracovníky za velmi politováníhodné a vyzývá k okamžitému a bezpodmínečnému propuštění všech bahrajnských politických vězňů, včetně učitelů, lékařů a dalších zdravotníků, kteří byli zadrženi a obviněni z údajného porušování zákonů, pokud jde o svobodu projevu a právo na pokojné shromažďování a sdružování, zejména Sa'ída Júsifa Muhafadhu, Nabíla Radžaba a Abdulhádího al-Chavádžu;
 6. vyzývá bahrajnskou vládu, aby provedla urychlené nezávislé vyšetřování všech případů

RC\924273CS.doc

PE503.538v01-00 }
PE503.539v01-00 }
PE503.547v01-00 }
PE503.548v01-00 }
PE503.549v01-00 }
PE503.551v01-00 } RC1

násilí vůči dětem, mj. včetně jejich zatýkání, zadržování a mučení, a aby zajistila, že děti budou zadržovány v jiných zařízeních než v zařízeních pro dospělé osoby a že se s nimi bude jednat na základě soudního systému pro mladistvé;

7. naléhavě vyzývá bahrajnské orgány, aby okamžitě zrušily skutečná omezení týkající se všech demonstrací, která se neslučují s proklamovanou snahou o reformy a nepomáhají pokročit v procesu národního usmíření či vytvořit mezi všemi stranami důvěru;
8. vyzývá bahrajnské orgány, aby zrušily veškerá omezení pro zahraniční novináře a mezinárodní lidskoprávní organizace a aby umožnily sledování vývoje situace na místě prostřednictvím určitého nezávislého mechanismu; vyzývá k tomu, aby byl na základě rezoluce Rady OSN pro lidská práva, která má být schválena na jejím dalším zasedání v březnu roku 2013, vytvořen mezinárodní monitorovací systém, který by měl mandát sledovat provádění doporučení bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise a doporučení vydaná v rámci pravidelného všeobecného hodnocení ze strany OSN, včetně doporučení týkajících se obránců lidských práv; vyzývá bahrajnské orgány, aby přijaly opatření, která by odrazovala od porušování lidských práv v budoucnu;
9. vyzývá bahrajnské orgány, aby zajistily, aby se mohlo 31 Bahrajnců, jimž bylo odebráno občanství, odvolat proti tomuto rozhodnutí u soudu, jelikož je jasné, že odebrání občanství politickým protivníkům ze strany bahrajnských orgánů je v rozporu s mezinárodním právem;
10. poukazuje na svůj jednoznačný nesouhlas s nedostatečnou reakcí EU na stávající situaci v Bahrajnu a vyzývá místopředsedkyni / vysokou představitelku, aby odsoudila pokračující porušování základních lidských práv a základních svobod, uvalila na osoby odpovědné za případy porušování lidských práv (jak se uvádí ve zprávě vyšetřovací komise) nebo do těchto případů zapletených cílená restriktivní opatření (zákaz udělování víz a zmrazení majetku) a přehodnotila současné obchodní a diplomatické vztahy EU s Bahrajnem;
11. vyzývá k pozastavení a zákazu vývozu slzného plynu a zařízení k udržování veřejného pořádku do Bahrajnu do doby, než bude provedeno vyšetření týkající se jejich nevhodného používání, a dokud nebudou pachatelé těchto skutků pohnáni k odpovědnosti;
12. vyzývá EU k zavedení vývozních omezení týkajících se technologií používaných při vyhledávání, sledování, cenzuře a dohledu nad informacemi a sledování komunikačních toků, které vedou k porušování lidských práv;
13. vyzývá vládu Bahrajnu, aby přijala veškeré nezbytné kroky, které by zaručily kompetentnost, nezávislost a nestrannost soudnictví v Bahrajnu, a aby zajistila, že bude fungovat zcela v souladu s mezinárodními normami v oblasti lidských práv, dále ji vyzývá k zajištění toho, aby soudy nemohly být zneužívány k politickým účelům nebo k sankcionování zákonného využívání všeobecně garantovaných práv a svobod; vyzývá bahrajnskou vládu, aby upevnila práva obviněných mj. tím, že zajistí, aby se jim dostalo záruk ohledně spravedlivého procesu a aby mohli účinně zpochybnit důkazy vznesené proti nim, vytvoří nezávislý soudní dohled nad detenčními zařízeními a zajistí, aby byli zadržovaní v průběhu trestního vyšetřování chráněni před surovým jednáním;

14. považuje za politováníhodné, že úmysl bahrajnské vlády reagovat na zjištění bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise, jak bylo uvedeno v průběhu schůze konané v květnu 2012, kde proběhlo pravidelné všeobecné hodnocení a která se konala před zasedáním Rady OSN pro lidská práva v Ženevě v září 2012, je podle všeho jen planým slibem soudě podle toho, že od té doby nebylo ve vztahu k lidským právům nebo demokracii v Bahrajnu dosaženo žádného podstatného pokroku;
15. podporuje doporučení vydaná v průběhu pravidelného všeobecného hodnocení a vyzývá bahrajnskou vládu, aby přiměřenou a včasnou reakci na tato doporučení považovala za politickou prioritu a aby na to vyčlenila nezbytné prostředky; vyzývá bahrajnskou vládu, aby zlepšila ochranu lidských práv a ratifikovala mezinárodní úmluvy v oblasti lidských práv, jako je Opční protokol k Úmluvě proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení, Opční protokoly k Mezinárodnímu paktu o občanských a politických právech a Mezinárodní úmluva o ochraně všech osob před násilným zmizením;
16. podporuje spolupráci mezi Úřadem vysokého komisaře OSN pro lidská práva a Státním bahrajnským ústavem pro lidská práva a na základě pařížských zásad pluralismu a nezávislosti doporučuje tento ústav dále posílit; jednoznačně podporuje funkci tohoto ústavu, kterou je sledování situace v oblasti lidských práv všech Bahrajnců a jejich ochrana, je však i nadále přesvědčen, že je nutné zajistit svobodu pro činnost zastánců lidských práv a nezávislých nevládních organizací v Bahrajnu;
17. domnívá se, že příští parlamentní volby budou tvořit zásadní součást procesu národního usmíření, a podporuje snahy o to, aby bylo před všeobecnými volbami v roce 2014 zaručeno včasné vytvoření svobodného a spravedlivého volebního systému;
18. vyzývá místopředsdkyni / vysokou představitelku a členské státy, aby spolupracovaly při vypracování jasně strategie toho, jak se EU před ministerskou schůzkou mezi EU a Radou pro spolupráci v Perském zálivu, která se má konat v Bahrajnu v polovině roku 2013, aktivně zasadí o propuštění zatčených aktivistů, a to jak veřejně, tak i soukromě, a vyzývá v této souvislosti místopředsdkyni / vysokou představitelku, aby spolupracovala s členskými státy, aby bylo zajištěno přijetí závěrů Rady pro zahraniční věci týkajících se situace v oblasti lidských práv v Bahrajnu, které by měly obsahovat konkrétní výzvu k okamžitému a bezpodmínečnému propuštění zatčených aktivistů;
19. je přesvědčen, že je velmi důležité pokračovat v úsilí o rozšíření spolupráce mezi EU a oblastí Perského zálivu a podporovat vzájemné porozumění a důvěru; domnívá se, že pravidelná meziparlamentní setkání mezi Parlamentem a jeho partnery v regionu jsou důležitým fórem pro rozvíjení konstruktivního a upřímného dialogu o otázkách společného zájmu;
20. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, místopředsdkyni Komise / vysoké představitelce Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, vládám a parlamentům členských států a vládě a parlamentu Bahrajnského království.